



INSTRUCCIONES DE USO
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INSTRUCTIONS OF USE
INSTRUCTIONS D'USAGE • ISTRUZIONI PER L'USO

ALMOHADILLA ELÉCTRICA
ALMOFADA ELÉCTRICA
HEATING PAD
COUSSINET ELECTRIQUE
CUSCINETTO ELETTRICO
ELEKTRISCHES KOPFKISSEN

Mod. CT10-CT20

Electrodomésticos JATA, S.A.

ESPAÑA

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia

Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44

www.jata.es

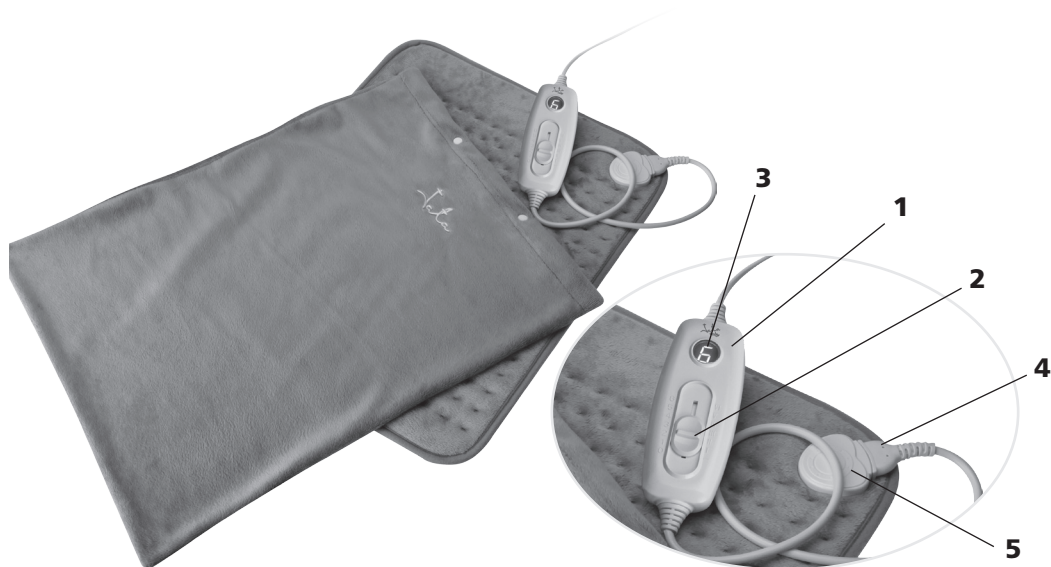
PORTUGAL

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3

1070-102 Lisboa

Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.pt



COMPONENTES PRINCIPALES

1. Mando.
2. Interruptor de encendido.
3. Display.
4. Conector.
5. Base conector.

MAIN COMPONENTS

1. Knob.
2. On switch.
3. Display.
4. Connector.
5. Connector base.

COMPONENTI PRINCIPALI

1. Comando.
2. Interruttore di accensione.
3. Display.
4. Connettore.
5. Base del connettore.

PRINCIPIAS COMPONENTES

1. Comando.
2. Interruptor de ligado.
3. Display.
4. Dispositivo de ligação.
5. Base de ligação.

PRINCIPAUX COMPOSANTS

1. Commande.
2. Interrupteur de mise en marche.
3. Display.
4. Connecteur.
5. Base connecteur.

HAUPTKOMPONENTEN

1. Steuerung
2. An-/Aus-Schalter
3. Display.
4. Stecker
5. Steckeranschluss




DATOS TÉCNICOS • DADOS TECNICOS • TECHNICAL DATA

Mod. CT10-CT20	220-240 V~	50 Hz	100 W
----------------	------------	-------	-------

Los textos, fotos, colores, figuras y datos corresponden al nivel técnico del momento en que se han impreso. Nos reservamos el derecho a modificaciones, motivadas por el desarrollo permanente de la técnica en nuestros productos.

ATENCIÓN

INSTRUCCIONES IMPORTANTES. CONSÉRVELAS PARA FUTUROS USOS.

- Este aparato no está destinado para su uso por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimiento, a no ser que reciban supervisión o instrucciones concretas, sobre el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
- No deje al alcance de los niños bolsas de plástico o elementos del embalaje. Pueden ser fuentes potenciales de peligro.
- No la conecte sin asegurarse que el voltaje indicado en la placa de características y el de su casa coinciden.
- **MUY IMPORTANTE: Nunca sumerja el conector con el cable de alimentación y el interruptor en agua u otro líquido.**
- Debe vigilarse que los niños no jueguen con el aparato. Manténgalo fuera de su alcance.
-  No lo use arrugado o doblado.
-  No inserte alfileres u objetos punzantes
-  No apto para niños menores de 3 años.
- No lo use si está húmedo.

- No usar con personas incapacitadas, niños, personas insensibles al calor o incapaces de reaccionar ante un sobrecalentamiento.
- No debe de ser utilizada con animales.
- Una utilización prolongada en su posición máxima puede originar quemaduras en la piel.
- No se quede dormido con la almohadilla en funcionamiento. Si la va a usar durante un tiempo prolongado, el interruptor de encendido debe colocarse en su posición 1-2 (calor mínimo).
- Utilícela siempre con su funda colocada.
- No coloque el mando (1) ni el cable de alimentación debajo ni encima de la almohadilla cuando está en funcionamiento.
- Cuando se almacene el aparato deje que se enfríe antes de doblarlo. Si se dobla no debe dejar objetos encima de él, incluida ropa.
- Examínela frecuentemente por si aparecen signos de daño o desgaste. Si apareciesen dichos signos o si el aparato ha sido usado indebidamente debe ser revisado por un Servicio Técnico Autorizado antes de usarse de nuevo.
- Este aparato no está destinado para uso médico en hospitales.
- No debe ser usado por niños a menos que los controles hayan sido preajustados por una persona responsable, o a menos que el niño haya sido instruido adecuadamente sobre como utilizar los controles de forma segura.
- Durante los primeros usos puede desprender algo de olor debido a los materiales sintéticos.

- Comprobaciones en la almohadilla efectuadas al aire libre, por ejemplo con las manos, no deben tomarse en consideración, ya que pueden dar lugar a una valoración errónea del calor.
- La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlo los niños sin supervisión.
- Si el cable de alimentación se deteriorase, debe ser sustituido por un Servicio Técnico Autorizado.

INSTRUCCIONES DE USO

- Introduzca el conector (4) en la base (5) hasta que haga tope. Conecte el aparato a la red, e inicialmente coloque el interruptor de encendido (2) en su posición máxima (nº 6). Manténgalo en esa posición durante unos minutos. Luego si lo desea puede reducir la posición del interruptor.
- Tenga en cuenta las posiciones del interruptor.
 - Posición 1-2: Calor mínimo.
 - Posición 3-4: Calor medio.
 - Posición 5-6: Calor máximo
 - Posición 0: Apagado.
- Colóquela sobre la parte del cuerpo deseada totalmente extendida, sin pliegues ni dobleces. Cúbrela con una toalla, una manta o una prenda similar. De esta forma evitará que el calor se disipe. La mayor efectividad se produce cuando la almohadilla con la funda se halla en contacto con la piel.

DESCONEXIÓN AUTOMÁTICA

- La almohadilla posee un sistema temporizado que la desconecta de forma automática cuando han transcurrido aproximadamente 90 minutos desde el inicio de su puesta en funcionamiento. Cuando esto sucede en el display (3) aparecerá "A".
- Si desea continuar usándola cuando dicho sistema la ha desconectado debe de colocar el interruptor de encendido (2) en posición "0" esperar unos segundos y luego volver a colocar el interruptor en la posición deseada.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Antes de proceder a su limpieza asegúrese que está desconectada de la red y déjela enfriar.
- Retire siempre el conector de la almohadilla antes de proceder a su limpieza.
- La almohadilla puede lavarse esporádica y puntualmente en agua (no en lavadora) a una temperatura que no exceda de 30 °C. Utilice un detergente suave. No debe de usar lejía, ni secar en secadora. Tampoco debe de plancharse.
- Antes de una nueva utilización asegúrese que la almohadilla está totalmente seca.
- No use en su limpieza productos químicos o abrasivos, estropajos metálicos, etc.




PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato deposítelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Nunca lo tire a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.



ATENÇÃO

INSTRUÇÕES IMPORTANTES. GUARDE-AS PARA FUTURAS CONSULTAS.

- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento a não ser que recebam supervisão, ou instruções concretas, sobre a utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- Não deixe sacos de plástico ou elementos da embalagem ao alcance das crianças. Podem ser potenciais fontes de perigo.
- Não o ligue sem se certificar que a voltagem indicada na placa de características coincide com a da rede.
- **MUITO IMPORTANTE: Nunca mergulhe o sistema de ligação com o cabo de alimentação e o interruptor em água ou qualquer outro líquido.**
- Deve vigiar para que as crianças não brinquem com o aparelho. Mantenha o aparelho fora do seu alcance.
-  Não usar amarrotada ou dobrada.
-  Não insira alfinetes ou objectos perfurantes.
-  Não indicado para crianças menores de 3 anos.
- Não usar se estiver húmida.

- Não deverá ser utilizada por pessoas incapacitadas, crianças, pessoas insensíveis ao calor ou incapazes de reagir a sobreaquecimentos.
- Não deve ser usada com animais.
- O uso prolongado na sua posição máxima pode provocar queimaduras na pele.
- Não adormeça com a almofada em funcionamento. Se a vai usar durante algum tempo o interruptor para acender deve ser colocado na posição 1-2 (calor mínimo).
- Use-a sempre com a sua capa.
- Não coloque o comando (1) nem o cabo de alimentação debaixo ou em cima da almofada quando esta estiver ligada.
- Antes de guardar o aparelho, deixe que este arrefeça antes de o dobrar. Se o dobrar não deixe objectos em cima do mesmo, roupas incluídas.
- Examine-a frequentemente e verifique se existem sinais de danos ou desgaste. Se aparecessem tais sinais ou o aparelho tiver sido usado de forma indevida, este deverá ser analisado por um Serviço Técnico Autorizado antes de o usar novamente.
- Este aparelho não está previsto para o uso médico em hospitais.
- Não deve ser usado por crianças excepto se os controlos tivessem sido previamente ajustados por uma pessoa responsável, ou excepto se a criança tivesse sido instruída adequadamente sobre o uso dos controlos de forma segura.
- Durante os primeiros usos o aparelho pode emanar alguns cheiros devido aos materiais sintéticos.

- As verificações realizadas na almofada ao ar livre, por exemplo com as mãos, não se devem ter em consideração, dado que podem dar lugar a uma avaliação errónea do calor.
- A limpeza e a manutenção a ser realizada pelo utilizador não deve ser executada por crianças sem vigilância.
- Se o cabo de alimentação se deteriorar, deverá ser substituído num Serviço de Assistência Técnica Autorizado.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Introduza o dispositivo de ligação (4) na base (5) até sentir resistência. Ligue o aparelho à rede e, inicialmente, coloque o interruptor para acender (2) na sua posição máxima (nº 6). Mantenha-o nessa posição durante uns minutos. Depois, se o desejar, pode reduzir a posição do interruptor.
- Tenha em conta as posições do interruptor.
 - Posição 1-2: Calor mínimo.
 - Posição 3-4: Calor médio.
 - Posição 5-6: Calor máximo.
 - Posição 0: Desligado.
- Coloque-a na parte do corpo desejada totalmente estendida, sem pregas sem dobras. Cubra-a com uma toalha, um cobertor ou uma peça semelhante. Desta forma evitará que o calor se dissipe. A maior efectividade produz-se quando a almofada com a sua capa entra em contacto com a pele.

DESLIGAMENTO AUTOMÁTICO

- A almofada possui um temporizador que a desliga automaticamente após decorrerem, aproximadamente, 90 minutos desde o início do seu funcionamento. Quando tal acontece no display (3) aparecerá "A".
- Se deseja continuar a usá-la quando o referido sistema a desligar, deverá colocar o interruptor de ligado (2) na posição "0" esperar alguns segundos e a seguir colocar novamente o interruptor na posição pretendida.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA

- Antes de proceder à limpeza da almofada, certifique-se de que esta está desligada da rede e deixe-a arrefecer.
- Retire sempre o sistema de ligação da almofada antes de a limpar.
- A almofada pode ser lavada esporádica e pontualmente em água (não na máquina de lavar) a uma temperatura não superior a 30 °C. Use um detergente suave. Não deve usar lixívia nem secar na máquina. Também não deve ser engomada.
- Antes de voltar a usar certifique-se que a almofada está completamente seca.
- Na sua limpeza não utilize productos químicos ou abrasivos, esfregões metálicos etc.

PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar deitar o aparelho fora coloque-o, para tratamento posterior, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado a tal fim.
- Nunca o deite no lixo caseiro. Assim, estará a contribuir para o cuidado e melhoria do meio ambiente.



ATTENTION

IMPORTANT INSTRUCTIONS. KEEP THEM FOR FUTURE USE.

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliances by a person responsible for their safety.
- Keep plastic bags and other packaging elements out of the reach of children. They may be potentially dangerous.
- Do not plug in before making sure the voltage on the rating plate and that of your household are the same.
- **VERY IMPORTANT: Do not immerse the connector with the cable cord and the switch in water or any other liquid.**
- Don't allow children play with the appliance. Keep the appliance out of the reach of children.
-  Do not use it wrinkled or folded.
-  Do not insert pins or sharp objects.
-  Not suitable for children under 3 years.
- Do not use if it is wet.
- Do not use with disabled people, children or people insensitive to heat or unable to react after an overheating.

- It must not be used with animals.
- Use for extended periods of time in its maximum position may cause skin burns.
- Do not sleep with the pillow turned on. If you are going to use it for a long period of time, the on switch must be placed in the position 1-2 (minimum heat).
- Always use it with the pillow slip in place.
- Do not place the knob (1) or the power cable underneath or on top of the pillow when it is turned on.
- Before storage, let it cool before folding. If you fold it, you must not leave objects on top of it, not even clothing.
- Examine it frequently to see whether there are any signs of damage or wear and tear. If such signs appear or if the apparatus has been misused, it must be checked by an Authorised Technician before further use.
- This apparatus is not intended for medical use in hospitals.
- It must not be used by children unless the handset has been pre-adjusted by a responsible person, or the child has at least been told how to control it properly and safely.
- When using for the first time, you may notice a slight odour due to the synthetic materials.
- Checking the pillow outside with your hands must not be taken into account as this may give a misleading result of the heat emitted.

- The cleaning and maintenance done by users, can not be done by children without any supervision.
- If the cable were to deteriorate it must be changed by an Authorised Service Centre.

INSTRUCTIONS OF USE

- Insert the connector (4) into the base (5). Connect the appliance to the mains and, first of all, place the On switch (2) in its maximum position (no. 6). Keep it in this position for some minutes. Then, if you wish, you may turn it down.
- Notice the switch positions.
 - Position 1-2: Minimum heat.
 - Position 3-4 Medium heat.
 - Position 5-6: Maximum heat.
 - Position 0: Turned off.
- Stretch it well out on the desired part of your body, without folds or bends. Cover it with a towel, blanket or similar item. This will prevent loss of heat. It will be more effective when the pillow and its slip are in contact with your skin.

AUTO OFF

- The pillow has a timer that automatically disconnects it after 90 minutes have elapsed since starting to be used. When this happens the display (3) will show "A".
- If you wish to continue using it when such system has disconnected it, you must place the On switch (2) in the "0" position, wait a few seconds and then place the switch in the desired position.

MAINTENANCE AND CLEANING

- Before cleaning, make sure that it is disconnected from the mains and left to cool.
- Always remove the connector from the heating pad before cleaning.
- The heating pad may be washed sporadically with water (not in a washing-machine) at no more than 30 °C. Use a soft detergent. Bleach must not be used nor must it be dried in a dryer. It must not be ironed.
- Before using it again be sure the heating pad is totally dry.
- Do not use chemical or abrasive products, metallic scourers to clean the appliance.

ENVIRONMENT PROTECTION

- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Never throw it away to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.






FRANÇAIS

ATTENTION

INSTRUCTIONS IMPORTANTES. CONSERVEZ-LES POUR DE FUTURS USAGES.

- Cet appareil n'est pas destiné à l'usage des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou manquant d'expérience et de

connaissances à moins qu'elles ne reçoivent des instructions précises concernant l'utilisation de cet appareil ou ne soient supervisées par une personne responsable de la sécurité.

- Tenir les sacs en plastic ou les éléments de l'emballage hors de portée des enfants. Ils sont une source potentielle de danger.
- Ne le connectez pas sans vous assurer préalablement que le voltage indiqué sur la plaque des caractéristiques coïncide avec celui de votre domicile.
- **TRÈS IMPORTANT: Ne jamais plonger le connecteur avec le câble d'alimentation et l'interrupteur dans l'eau ou un autre liquide.**
- Il faut veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Maintenir l'appareil hors de leur portée.
-  Ne l'utilisez pas froissé ou plié.
-  N'introduisez pas d'épingles ou d'objets pointus.
-  Ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans.
- Ne l'utilisez pas s'il est humide.
- Ne pas utiliser avec les personnes handicapées, les enfants, les personnes insensibles à la chaleur ou incapables de réagir face à une surchauffe.
- L'appareil ne doit pas être utilisé avec des animaux.
- Une utilisation prolongée à la position maximale peut produire des brûlures sur la peau.

- Ne vous endormez pas l'oreiller allumé. Si vous devez l'utiliser pendant un temps prolongé, l'interrupteur doit être placé sur la position 1-2 (chaleur minime).
- Utilisez-le toujours avec l'étui.
- Ne placez pas la commande (1) ou le câble d'alimentation sous ou sur le coussin lorsque celui-ci est en marche.
- Avant de plier et de ranger l'appareil, laissez-le refroidir. Il est conseillé de ne poser aucun objet dessus, y compris des vêtements.
- Examinez-le fréquemment pour détecter tout possible signe de dommage ou d'usure. Si ces signes apparaissent ou si l'appareil a été incorrectement utilisé, il devra être révisé par un Service Technique Autorisé avant d'être à nouveau utilisé.
- Cet appareil n'est pas destiné à un usage médical hospitalier.
- Le coussin ne doit pas être utilisé par des enfants, à moins que les contrôles aient été préalablement ajustés par une personne responsable ou à moins que l'enfant ait reçu les instructions correctes pour utiliser les contrôles en toute sécurité.
- Pendant les premiers usages, il est possible de sentir une odeur produite par les matériaux synthétiques.
- Il ne faut pas tenir compte des vérifications effectuées sur le coussin en plein air, par exemple avec les mains, car elles peuvent fournir une évaluation erronée de la chaleur produite.

- Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par les enfants sans surveillance.
- Si le câble d'alimentation se détériore, il doit être remplacé par un Service Technique Agréé.

CONSEILS D'UTILISATION

- Introduisez jusqu'au fond le connecteur (4) dans la base (5). Branchez l'appareil, placez l'interrupteur (2) sur sa position maximale (n° 6). Maintenez-le dans cette position pendant quelques minutes. Vous pouvez ensuite réduire la position de l'interrupteur.
- Les différentes positions de l'interrupteur sont les suivantes:
 - Position 1-2: Puissance chaleur minimale.
 - Position 3-4: Puissance chaleur moyenne.
 - Position 5-6: Puissance chaleur maximale.
 - Position 0: Éteint.
- Placer le coussin totalement étendu, sans plis ni froissements, sur la partie du corps désirée. Ensuite, couvrez-le avec une serviette, une couverture ou similaire. De cette façon, vous éviterez que la chaleur se dissipe. La plus grande efficacité se produit lorsque le coussin, dans son étui, est en contact avec la peau.

DECONNEXION AUTOMATIQUE

- Le coussinet dispose d'un système de chronométrage qui se déconnecte automatiquement après environ 90 minutes depuis le début de l'utilisation. Lorsque cela se produit un « A » apparaîtra à l'écran (3).
- Si vous désirez continuer à utiliser le coussin après que ce dernier se soit éteint, vous devez placer l'interrupteur de mise en marche (2) sur la position « 0 », puis attendre quelques secondes et replacer l'interrupteur sur la position désirée.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Avant de procéder au nettoyage de l'appareil, assurez-vous qu'il est bien déconnecté du réseau et laissez-le refroidir.
- Toujours retirer le connecteur du coussin avant de le nettoyer.
- Le coussin peut être lavé ponctuellement à l'eau (pas au lave-linge) à une température n'excédant pas 30 °C. Utiliser un savon doux. Ne pas utiliser d'eau de javel, ne pas sécher au sèche-linge. Ne pas repasser.
- Avant une nouvelle utilisation, s'assurer que le coussin est totalement sec.
- N'utilisez pas de produits chimiques ou abrasifs, de tampons à récurer métalliques, etc., car ils pourraient détériorer la surface de l'appareil.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- En tant que consommateur, lorsque vous souhaitez vous débarrasser de l'appareil, déposez-le dans un centre de collecte des déchets ou dans un conteneur destiné à cet effet pour leur traitement ultérieur.
- Ne le jetez jamais à la poubelle. Vous contribuerez ainsi à la préservation et à l'amélioration de l'environnement.



AVVERTENZE

ISTRUZIONI IMPORTANTI. CONSERVARLE PER USO FUTURO.

- Questo apparecchio non è destinato all'uso diretto di persone (incluso bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali diminuite, o con mancanza di esperienza e conoscenza, salvo che ricevano una supervisione o delle istruzioni concrete, sull'utilizzo dell'apparecchio da una persona responsabile per la loro sicurezza.
- Conservare fuori dalla portata dei bambini le borse di plastica o gli elementi d'imballaggio. Possono essere fonti potenziali di pericolo.
- Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che il voltaggio indicato nella targhetta delle caratteristiche tecniche dell'apparecchio corrisponda al voltaggio della rete locale.
- **MOLTO IMPORTANTE: Non sommergere il cavo di alimentazione e l'interruttore in acqua o in un altro liquido.**
- Fare attenzione affinché i bambini non giochino con l'apparecchio. Mantenere l'apparecchio lontano dai bambini.
-  Non lo utilizzi piegato.
-  Non inserisca oggetti affilati.
-  Non adatto a minori di 3 anni.
- Non utilizzarlo se è umido.

- Non usare su persone incapacitate, bambini, persone insensibili al calore o incapaci di reagire al surriscaldamento.
- Non utilizzare su animali.
- Un utilizzo prolungato nella posizione massima può originare bruciature sulla pelle.
- Non si addormenti con il cuscinetto in funzionamento. Se lo utilizza per un periodo di tempo prolungato l'interruttore dovrà essere collocato nella posizione 1-2 (calore minimo).
- La utilizza sempre con la sua relativa fondina.
- Non collocare il comando (1) né l'alimentatore sotto o sopra la coperta quando è in funzionamento.
- Quando conserva il prodotto lasci che si raffreddi prima di piegarlo. Quando si piega non devono essere lasciati oggetti o vestiti all'interno dello stesso.
- Controlli frequentemente se compaiono segni di danno e consumo eccessivo. Se compaiono questi segni o se il prodotto è stato utilizzato indebitamente deve essere revisato da un Servizio Tecnico Autorizzato prima di essere nuovamente utilizzato.
- Il prodotto non è destinato ad uso medico o ospedaliero.
- Non deve essere usato da bambini, a meno che i parametri non siano stati revisati da una persona responsabile, o a meno che il bambino sia stato istruito correttamente su come utilizzare i controlli.

- Durante i primi usi, può secernere odori a causa dei materiali sintetici.
- Le prove di calore della copertina all'aria aperta, per esempio con le mani, non si possono considerare valide, perché soggette a una valutazione erronea del calore.
- A limpeza e a manutenção a ser realizada pelo utilizador não deve ser executada por crianças sem vigilância.
- Qualora il cavo dell'alimentazione fosse danneggiato, rivolgersi ad un Servizio Tecnico Autorizzato per la sua sostituzione.

ISTRUZIONI PER L'USO

- Inserire il connettore (4) nella base (5) fino in fondo. Attacchi l'apparecchio alla corrente elettrica e inizialmente collochi l'interruttore di accensione (2) nella sua posizione massima (n° 6). Lo mantenga in questa posizione per vari minuti. Poi, se lo desidera può ridurre la posizione dell'interruttore.
- Le posizioni dell'interruttore sono:
 - Posizione 1-2: calore minimo.
 - Posizione 3-4: calore medio.
 - Posizione 5-6: calore massimo.
 - Posizione 0: spento.
- La collochi sopra la parte del corpo desiderata senza pieghe. La copra con una tovaglia, o un indumento similare. In questo modo eviterà che il calore si perda. Funzionerà al meglio quando la copertina si trovi a contatto con la pelle.

SCONNESSIONE AUTOMATICA

- Il cuscinetto possiede un sistema a tempo che lo spegne automaticamente trascorsi 90 minuti dall'accensione. In questo caso sul display (3) comparirà "A".
- Se desidera continuare a usarla quando questo sistema è sconnesso, deve collocare l'interruttore di accensione (2) nella posizione "0" aspettare alcuni secondi e dopo tornare a collocare l'interruttore nella posizione desiderata.

MANUTENZIONE E PULIZIA

- Prima di procedere alla pulizia si assicuri che non sia collegata alla rete elettrica e sia fredda.
- Tolga sempre il cavo del cuscinetto prima di procedere con la sua pulizia.
- Il cuscinetto può essere lavato saltuariamente o frequentemente in acqua (non il lavatrice) e ad una temperatura che non oltrepassi i 30 °C. Utilizzi un detergente leggero. Non dovrà usare candeggina, ne asciugarlo in asciugatrice. Il cuscinetto non deve neanche essere stirato.
- Prima di un nuovo utilizzo si assicuri che il cuscinetto sia completamente asciutto.
- Durante la pulizia non utilizzare prodotti chimici o abrasivi, panni metallici, ecc.

SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE


- Quando sia necessario smaltire questo apparecchio, il consumatore, deve consegnarlo ad un apposito centro di raccolta di rifiuti o depositarlo in un apposito cassonetto.
- Mai buttare mai questo apparecchio nella spazzatura. Si contribuisce così al rispetto e alla protezione dell'ambiente.



ACHTUNG

WICHTIGE ANWEISUNGEN: BEWAHREN SIE DIE ALEITUNG FÜR DEN SPÄTEREN GEBRAUCH AUF.

- Dieses Gerät ist nicht zur Verwendung durch Personen (Kinder mit eingeschlossen) bestimmt, welche eingeschränkte körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten aufweisen bzw. fehlende Erfahrung und Kenntnis im Umgang mit diesem Gerät haben, außer sie wurden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person im Gebrauch des Geräts beaufsichtigt oder unterwiesen.
- Lassen Sie keine Plastiktüten oder Verpackungselemente in der Reichweite von Kindern liegen, da es sich um mögliche Gefahrenquellen handeln kann.
- Schließen Sie das Gerät nicht ans Stromnetz an, ehe Sie sich vergewissert haben, dass die Voltzahl auf dem Typenschild mit der Spannung Ihres Zuhauses übereinstimmt.
- **SEHR WICHTIG: Tauchen Sie nie den Stecker mit dem Netzkabel und dem Schalter in Wasser oder eine andere Flüssigkeit.**
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen. Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
-  Verwenden Sie es nicht geknickt oder gefaltet.
-  Schieben oder stecken Sie keine Nadeln oder andere spitze Gegenstände in das Heizkissen.

-  Für Kinder unter 3 Jahren nicht geeignet.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es feucht ist.
- Setzen Sie das Gerät nicht bei Kindern, schlafenden Personen oder Behinderten ein, die nicht auf eine Übererwärmung reagieren können.
- Nicht bei Tieren anwenden.
- Wenn das Gerät lange auf der höchsten Stufe angewendet wird, können Verbrennungen auf der Haut verursacht werden.
- Schlafen Sie nicht mit eingeschaltetem Heizkissen ein. Falls Sie das Heizkissen über einen längeren Zeitraum hinweg benutzen möchten, stellen Sie den Ein-/Ausschalter auf Stufe 1-2 (minimale Wärme).
- Verwenden Sie das Heizkissen stets mit seiner Hülle.
- Achten Sie darauf, dass weder die Steuerung noch das Versorgungskabel mit dem Heizkissen in Berührung kommt, wenn sich dieses in Betrieb befindet.
- Achten Sie darauf, dass sich das Heizkissen abkühlt, ehe Sie es zusammenfalten. Wenn Sie das Heizkissen zusammenlegen, lassen Sie keine Gegenstände oder Wäsche auf ihm liegen
- Untersuchen Sie das Heizkissen regelmäßig auf Beschädigungen oder Verschleißerscheinungen. Falls sich Beschädigungen oder Verschleißerscheinungen erkennen lassen oder wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß verwendet wird, sollte es bei einem autorisierten Servicetechniker zur Inspektion gegeben werden.

- Dieses Gerät sollte nicht für medizinische Zwecke in Krankenhäusern verwendet werden.
- Das Heizkissen sollte nicht von Kindern benutzt werden, sofern es nicht zuvor von einer für diese verantwortlichen Person eingestellt wurde oder das Kind ausreichend darüber informiert wurde, wie es das Heizkissen selbst sicher einstellen kann.
- Bei den ersten Anwendungen kann das Heizkissen aufgrund der Verwendung synthetischer Materialien gegebenenfalls etwas Geruch abgeben.
- Die Temperatur des Heizkissens im Freien kann z. B. mit den Händen nicht richtig beurteilt werden, da diese aufgrund der Umgebungstemperatur schnell verfälscht wird.
- Die vom Benutzer durchzuführende Reinigung und Wartung dürfen nicht unbeaufsichtigt von Kindern durchgeführt werden.
- Falls das Stromkabel beschädigt sein sollte, muss es von einem autorisierten Servicetechniker ersetzt werden.

GEBRAUCHSANLEITUNG

- Stecken Sie den Stecker (4) bis zum Anschlag in die Dose (5). Schließen Sie das Gerät ans Stromnetz an und schieben Sie anfangs den An-/Aus-Schalter (2) auf die höchste Stufe (n° 6). Belassen Sie den Schalter einige Minuten lang in dieser Position. Falls Sie wünschen, können Sie den Schalter später auf eine niedrigere Stufe zurückschalten.
- Achten Sie auf die Positionen des Schalters.
 - Position 1-2 Minimale Wärmeabgabe
 - Position 3-4 Mittlere Wärmeabgabe
 - Position 5-6 Maximale Wärmeabgabe
 - Position 0 Ausgeschaltet.
- Legen Sie das Wärmekissen komplett ausgebreitet auf den gewünschten Körperteil/-bereich. Bedecken Sie es mit einem Handtuch, einem Tuch o. ä. So vermeiden Sie, dass die Wärme entweicht. Das Heizkissen entfaltet seine Wirkung am besten, wenn die Schutzhülle in direktem Kontakt mit der Haut steht.

AUTOMATISCHE ABSCHALTUNG

- Das Heizkissen verfügt über eine Zeitschaltung, welche das Heizkissen nach ungefähr 90 Minuten nach dem Anschalten automatisch abschaltet. Falls dies passiert, erscheint auf dem Display (3) „A“.
- Falls Sie das Heizkissen nach der automatischen Abschaltung weiterhin benutzen möchten, müssen Sie den Ein-/Aus-Schalter (2) auf die Stufe „0“ stellen, einige Minuten warten und dann den Schalter auf die gewünschte Position stellen.

WARTUNG UND REINIGUNG

- Vergewissern Sie sich vor der Reinigung des Geräts, dass es vom Stromnetz getrennt ist und sich abgekühlt hat.
- Entfernen Sie immer den Stecker bevor Sie das Kissen reinigen.
- Das Kissen kann gelegentlich mit Wasser gewaschen werden (nicht in der Waschmaschine) bei einer Temperatur von bis zu maximal 30 °C. Verwenden Sie ein Feinwaschmittel. Benutzen Sie kein Bleichmittel und legen Sie das Kissen nicht in den Trockner. Ebenso wenig sollte das Kissen gebügelt werden.
- Bevor Sie das Kissen erneut benutzen, stellen Sie sicher, dass es vollkommen trocken ist.
- Verwenden Sie für die Reinigung keine chemischen oder scheuernden Reinigungsmittel, keine Metallschwämme, etc.

UMWELTSCHUTZ

- Verbraucherhinweis: Wenn Sie das Gerät entsorgen möchten, bringen Sie es bitte zu einer Sammelstelle zur Wiederverwertung elektrischer und elektronischer Altgeräte oder werfen Sie es in einen entsprechenden Container.
- Werfen Sie das Gerät niemals in den normalen Abfall. Auf diese Weise tragen Sie zum Schutz und Erhaltung der Umwelt bei.





CONDIÇÕES DE GARANTIA - 20 DIAS A MAIS - GARANTIA PLUS

- Esta garantia cobre, durante 20 dias de calendário, qualquer defeito de funcionamento, fazendo-se a substituição do aparelho, ou parte dele, na morada do utilizador, sem qualquer custo para este (somente Jata Pae e aquecimento).
- Para tal, é imprescindível a entrega, ao transportador, do talão de compra junto do aparelho a devolver. Este será remetido de acordo com as condições acordadas com o nosso serviço Plus.
- Os 20 dias e a Garantia Plus, apenas são aplicáveis em Portugal Continental (não inclui Madeira e Açores).

GARANTIA GERAL (2 ANOS) - GARANTIA TOTAL

- Esta garantia cobre durante dois anos, a partir da data da compra justificada, qualquer defeito de funcionamento, sem qualquer custo para o seu titular.
- Adicionalmente, o titular da garantia desfrutará de todos os direitos concedidos pela legislação vigente.
- No caso de ter obtido o seu aparelho através de uma promoção, para que a garantia seja válida, certifique-se que tem em seu poder um documento indicando o modelo, a data de entrega e a identificação do promotor. Sem esse documento a garantia não terá validade.

GARANTIA PLUS - 1 ANO ADICIONAL

- Com esta garantia, a Jata amplia de 2 para 3 anos a garantia do seu aparelho sem qualquer custo para o seu titular.
- Para que esta ampliação seja válida, o certificado de garantia, que se junta no verso, deverá ser devidamente preenchido, sem rasuras ou emendas e selado pelo estabelecimento vendedor, indicando claramente a data da venda.

EXCLUSÕES DA GARANTIA

- A garantia não cobre quebra ou danos causados por quedas, perda de acessórios ou partes do aparelho, instalação inadequada, manuseamento total ou parcial do produto por qualquer pessoa alheia aos Serviços Técnicos da JATA, assim como por causas de força maior alheias à JATA (fenómenos geológicos, distúrbios, utilização não doméstica, etc.).
- Igualmente, a garantia não tem efeito sobre os componentes e acessórios que estão sujeitos a desgaste pela sua utilização, bem como produtos perecíveis, tais como compostos de plástico, borracha, vidro, lâmpadas, papel, filtros, tintas, vernizes ou revestimentos danificados por uso indevido ou reação a agentes como calor, água ou produtos químicos externos.
- As avarias produzidas em tomadas, cabos e sistemas de ligação, devido à má utilização ou sulfatação dos contactos das pilhas ou baterias, devido à deterioração destas, não estão cobertas pela garantia.
- Igualmente, ficam isentas de garantia as operações de ajustamento e de limpeza, explicadas nos livros de instruções e necessárias para o bom funcionamento do aparelho.

Os textos, fotos, cores, figuras e dados, correspondem ao nível técnico do momento em que foram impressos. Reservamo-nos o direito de efectuar modificações, motivados pelo desenvolvimento permanente da técnica nos nossos produtos.

ENGLISH:

In the rest of countries, the holder of the guarantee will enjoy all the rights that his legislation in force concedes.

ITALIANO:

Negli altri paesi, il titolare della garanzia, si avvarrà dei diritti che la legislazione in vigore prevede e tutela.

FRANÇAIS:

Dans les autres pays, le titulaire de la garantie jouira de tous les droits que la législation en vigueur lui concède.

DEUTSCH:

Im Rest der Länder, der Garantieinhaber, genießt alle Rechte die ihn Ihre rechtsgültige Gesetzgebung erteilt.



CONDICIONES DE GARANTÍA – 20 DÍAS DE PLUS

- Esta garantía cubre durante 20 días naturales, cualquier defecto de funcionamiento, haciéndose el cambio del aparato o parte de él, en el domicilio del usuario, sin coste alguno para éste.
- Para su aplicación es imprescindible la entrega al mensajero del ticket de compra junto al aparato a devolver. Éste será remitido según las condiciones acordadas con nuestro servicio Plus.
- Los 20 días de garantía Plus, solo son aplicables a España peninsular y Baleares.

GARANTÍA GENERAL (2 AÑOS) – GARANTÍA TOTAL

- Esta garantía cubre durante dos años, a partir de la fecha de compra justificada, cualquier defecto de funcionamiento sin coste alguno para el titular de la misma.
- Adicionalmente el titular de la garantía, disfrutará en cada momento de todos los derechos que la legislación vigente le conceda.
- Caso de haber obtenido su aparato a través de una promoción, para que la garantía sea efectiva, asegúrese de aportar algún documento que indique el modelo, la fecha de entrega y la identificación del promotor. Sin ese documento la garantía no tendrá validez.

GARANTÍA PLUS – 1 AÑO ADICIONAL

- Jata con esta garantía, amplía de 2 a 3 años la garantía de su aparato, sin coste alguno para el titular de la misma.
- Para que esta ampliación tenga validez, el certificado de garantía, que se adjunta al dorso, deberá estar debidamente cumplimentado, sin tachaduras ni enmiendas y sellado por el establecimiento vendedor, con indicación clara de la fecha de venta.

EXCLUSIONES A LA GARANTÍA

- La garantía no cubre las roturas o averías producidas por caídas, la pérdida de accesorios o partes del aparato, instalación incorrecta, la manipulación total o parcial del producto por personal ajeno a los Servicios Técnicos de JATA, así como por causas de fuerza mayor ajenas a JATA (fenómenos geológicos, disturbios, uso no doméstico, etc.).
- Igualmente, la garantía no tiene efecto sobre los componentes y accesorios que son objeto de desgaste por el uso, así como de los percederos, tales como compuestos plásticos, goma, cristal, lámparas, papel, filtros, esmaltes, pinturas o recubrimientos deteriorados por un uso indebido o reacción a agentes como calor, agua o productos químicos externos.
- Las averías producidas en enchufes, cables o conectores debido a un mal uso o por la sulfatación de los contactos de las pilas o baterías debido al deterioro de éstas, no están cubiertos por la garantía.
- Asimismo quedan exentas de la garantía las operaciones de ajuste y limpieza, explicadas en los libros de instrucciones y necesarias para el buen funcionamiento del aparato.

En el resto de países, el titular de la garantía, disfrutará de todos los derechos que su legislación vigente le conceda.



Resguardo para enviar a JATA por el S.A.T. como prueba de garantía en sus liquidaciones.
Para próximas liquidaciones en garantía, el usuario debe presentar al S.A.T., el certificado de garantía junto al recibo de la última reparación.



Mod. CT10 CT20

Fecha de compra _____



Certificado de garantía
Certificado de garantía
Mod. CT10 CT20

Sello del Vendedor

Carimbo do Vendedor

Fecha de Venta

Data da Venta

Nombre y dirección del comprador

Nome e direcção do comprador

3 años de garantía

3 anos de garantia

Electrodomésticos JATA, S.A.

ESPAÑA

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia

Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44

www.jata.es

PORTUGAL

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3

1070-102 Lisboa

Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.pt



Mod. CT10 CT20

Recibo S.A.T. N°.

Fecha de compra

